

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czterech kątach dziedzińca były mniejsze* dziedzińce, czterdzieści łokci długości i trzydzieści łokci szerokości; wszystkie cztery miały takie same wymiary.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czterech kątach dziedzińca były dziedzińce pomniejsze. Mierzyły czterdzieści łokci długości i trzydzieści szerokości. Wszystkie cztery miały takie same wymiary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W czterech kątach dziedzińca <i>były</i> dziedzińce długie na czterdzieści <i>łokci</i> i szerokie na trzydzieści <i>łokci</i> . Te cztery narożne <i>dziedzińce</i> miały ten sam wymiar.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na czterech węglach onej sieni były sieni z kominami na czterdzieści łokci wzdłuż a na trzydzieści łokci wszerz, jednaż miara onych czterech sieni narożnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	We czterech kąciech sieni sionki rozłożone, czterdzieści łokiet wzdłuż, a trzydzieści wszerz, jednej miary cztery były.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czterech rogach dziedzińca były małe dziedzińce, długie na czterdzieści łokci i szerokie na trzydzieści łokci. Wszystkie cztery miały ten sam wymiar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czterech kątach dziedzińca były małe dziedzińczyki, czterdzieści łokci długości i trzydzieści łokci szerokości; wszystkie cztery miały takie same wymiary,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czterech rogach dziedzińca były cztery małe dziedzińce – miały czterdzieści łokci długości i trzydzieści szerokości. Cztery narożne dziedzińce miały jeden wymiar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czterech rogach dziedzińca były więc cztery małe podwórka o długości czterdziestu łokci i szerokości trzydziestu łokci. Wszystkie cztery były jednakowej wielkości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W czterech rogach dziedzińca znajdowały się cztery ogrodzone podwórza, mające po czterdzieści [łokci] długości i trzydzieści szerokości. Te cztery podwórza miały jeden wymiar.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На чотирьох боках двору малий двір, довжина сорок ліктів і ширина тридцять ліктів, одна міра для чотирьох.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cztery węgly dziedzińca zamykały przybudówki na czterdzieści łokci wzdłuż i na trzydzieści wszerz; te cztery narożne przybudówki miały jeden wymiar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przy czterech narożnych podporach dziedzińca były małe dziedzińce, mające czterdzieści łokci długości i trzydzieści – szerokości. Wszystkie cztery wraz z konstrukcjami narożnymi miały taki sam wymiar.

¹⁾ mniejsze, za em. קטנות ; por. G, ἀλλή μικρά; wg MT קטורות (qeturot), hl, zamknięte (?).

²⁾ wymiary, מִקְצָצוֹת (mehuqtsa'ot), hl; brak w G.